

31.004/II/PN

31.310/II/PN

32.573/II/PN

Ter zitting van 22 maart 2001 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan drie klachten die tegen de Stad Brussel werden ingediend omwille van de eentalig Franse uitgave van een boek over de huizen van de Grote Markt door de vzw "CFC Editions".

Bovendien verzoeken de klagers de VCT om toepassing van artikel 61, § 8, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

\*

\* \*

De eerste klacht, nr. 31.004, sloeg op het feit dat de gemeenteraad, ter zitting van 18 december 1998, zijn goedkeuring had gehecht aan de toekenning van een subsidie van 700.000 BEF aan de vzw "CFC Editions" voor de uitgave van dat boek.

Op de vraag van de VCT om inlichtingen, antwoordde de heer [...], Eerste Schepen :

*"Strikt juridisch gezien, wens ik te verduidelijken dat een kunstboek, zoals het boek gewijd aan de Brusselse Grote Markt er een is, als dusdanig niet onder toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken valt. De oorspronkelijke, uitsluitend Franstalige, uitgave van dit werk kan dus niet worden aangevochten op het vlak van de taalwetten.*

*Bovendien valt het toezicht op de toekenning van een subsidie van 700.000 BEF aan de vzw "CFC Editions" niet onder de bevoegdheid van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en behoort dit niet tot haar taak."*

\*  
\* \*

De tweede klacht, nr. 31.310, sloeg op de goedkeuring door de Gemeenteraad van een bedrag van 300.000 BEF voor de verlenging van een overeenkomst met een kunsthistoricus voor de voltooiing van de tekst die in dat boek zou worden gepubliceerd.

Op de vragen van de VCT om inlichtingen, antwoordde de heer [...], Eerste Schepen, op 29 juni 2000 :

*"... Overigens valt het toezicht op de geldelijke steun van de stad Brussel aan de uitgave van dit boek, voor een bedrag van 300.000 BEF, niet onder de bevoegdheid van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, en behoort dit niet tot haar taak.*

*De vzw "CFC Editions", een vermaarde uitgeverij die gespecialiseerd is in werken over het erfgoed, zal evenwel, als uitgever van het voormelde werk, onderzoeken in welke mate de Stad vertalingen in andere talen, waaronder het Nederlands, kan bekomen, binnen de maanden volgend op de Franstalige uitgave van het werk."*

Ter staving van hun verzoek, hadden de klagers de verslagen bijgevoegd van de 3 gemeenteraadszittingen met betrekking tot dit project. Het desbetreffende project kadert in het voorstel tot inschrijving van de Grote Markt op de lijst van het wereldpatrimonium van de UNESCO.

1. Nadat het college en de gemeenteraad de uitwerking van een globale studie van de huizen van de Grote Markt voor eind juni 1998 hadden toegestaan, werd, ter zitting van 5 oktober 1998, beslist tot goedkeuring van :
  - het afsluiten van 2 opdrachten van diensten via een onderhandelingsprocedure met 2 kunsthistorici;
  - de uitgave van 2 maal 1.000.000 BEF.
2. Ter zitting van 18 december 1998 besliste de gemeenteraad zijn goedkeuring te hechten aan de toekenning van subsidies aan de vzw "CFC Editions" ten bedrage van 700.000 BEF.
3. Ter zitting van 6 december 1999 werd beslist tot goedkeuring van :
  - de verlenging met 3 maanden van de overeenkomst, beschreven in de beslissing van 5 oktober 1998, met één kunsthistoricus;
  - de geraamde uitgave van 300.000 BEF.

Uit wat voorafgaat blijkt dat de Stad Brussel zich niet heeft beperkt tot de toekenning van subsidies aan de uitgeverij "CFC Editions" ter ondersteuning van de uitgave van een boek over de huizen van de Grote Markt, maar dat zij zelf een essentiële rol heeft gespeeld bij de verwezenlijking van dat boekwerk.

\*

\* \*

De derde klacht, nr. 32.573, sloeg op de goedkeuring door de gemeenteraad, ter zitting van 27 november 2000, van een dossier betreffende de tussen de stad Brussel en "CFC Editions" afgesloten overeenkomst tot uitgave van het boekwerk.

Op de vraag van de VCT om inlichtingen, stuurde u een kopie van het verslag van de gemeenteraadszitting van 27 november 2000, alsook een kopie van de overeenkomst tot uitgave van dat boek. Tevens legde u de nadruk op het eentalig Franse karakter van "CFC Editions", die een uitgeverij is van de Franse Gemeenschapscommissie.

\*  
\* \*

Uit het onderzoek van deze dossiers blijkt dat het boekwerk in kwestie een initiatief is van de Stad Brussel.

Dit boekwerk houdt inderdaad een vorm van publiciteit in voor de Stad, waarbij zij tracht haar rijkdommen bekendheid te geven en haar cultureel erfgoed te promoten. En binnen het raam van het voorstel tot inschrijving van de Grote Markt op de lijst van het wereldpatrimonium van de UNESCO, getuigt het van de intentie van de Stad om haar erfgoed op internationaal vlak bekendheid te geven.

In het onderhavige geval zijn de overheidsopdracht die met de kunsthistorici is afgesloten, en de met de uitgeverij "CFC-Editions" afgesloten overeenkomst van doorslaggevend belang.

Het betreft hier een uitgave die door de Stad Brussel werd besteld. Als zodanig dient deze te worden beschouwd als een mededeling aan het publiek die, overeenkomstig artikel 18, § 1, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), door iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in het Nederlands en in het Frans moet worden gesteld.

Bovendien ontslaat de aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen, de diensten niet van de toepassing van de SWT, zoals bepaald in artikel 50 van de SWT.

Uit de bij de klachten gevoegde dossiers, de antwoorden van de Eerste Schepen, de door de uitgeverij "CFC-Editions" verstrekte inlichtingen, alsook uit het antwoord van de Burgemeester, blijkt dat de Stad Brussel de uitgave van dit boekwerk enkel in het Frans heeft overwogen.

In zoverre de publicatie enkel in het Frans zal gebeuren, acht de VCT, met twee stemmen tegen van de Franse afdeling, de klacht ontvankelijk en gegrond.

De VCT is van oordeel dat het gemeentebestuur van Brussel ervoor moet waken dat het tweetalige karakter van de stad wordt geëerbiedigd.

Wat de vraag van de klagers om toepassing van artikel 61, § 8, van de SWT betreft, is de VCT van oordeel dat het, op grond van de in dit dossier vervatte gegevens, niet opportuun is gebruik te maken van haar subrogatierecht.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de heer A. Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, alsook aan de klagers.